

మత్తయి సువార్త 27వ అధ్యాయము		Matthew Chapter 27
ఉదయమైనప్పుడు ప్రధాన యాజకులును, ప్రజలపెద్దలందరును, యేసును చంపింపవలెనని ఆయనకు విరోధముగా ఆలోచన చేసి	1	When the morning was come, all the <b>chief</b> priests and elders of the people took <b>counsel</b> against Jesus to put him to death: Luke 22:66 .Gen 37:18. 1st Sam 19:1. Psa 31:13. Psa 94:21. Acts 23:12
ఆయనను బంధించి తీసుకొని పోయి అధిపతియైన పొంటిపిలాతునకు అప్పగించిరి.	2	And when they had bound him, they led him away, and <b>delivered</b> him to Pontius Pilate the governor.Mark 15:1. Luke 23:1. John 18:28. Acts 3:13
అప్పుడాయనను అప్పగించిన యూదా ఆయనకు శిక్ష విధింపబడగా చూచి పశ్చాత్తాపపడి ఆ ముప్పది వెండి నాణెములు ప్రధానయాజకుల యొద్దకును పెద్దల యొద్దకును మరల తెచ్చి	3	Then Judas, which had betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought again the <b>thirty</b> pieces of silver to the chief priests and elders, Zech 11:12. Matt 26:15. Matt 27:9
- "నేను నిరపరాధి (నీతిమంతుని) రక్తమును అప్పగించి పాపము చేసితిని" అని చెప్పెను. అందుకు వారు - "దానితో మాకేమి పని ? నీవే చూచుకొనుము" అని చెప్పగా,	4	Saying, I have sinned in that I have betrayed the innocent blood. And they said, What is that to us? see thou to that.
అతడు ఆ వెండి నాణెములు దేవాలయములో పారవేసి పోయి ఉరిపెట్టుకొనెను.	5	And he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and <b>hanged</b> himself. 2nd Sam 17:23. Acts 1:18
ప్రధాన యాజకులు ఆ వెండి నాణెములు తీసుకొని - ఇవి రక్తక్రయధనము గనుక వీటిని కానుక పెట్టెలో వేయతగదని చెప్పుకొనిరి.	6	And the chief priests took the silver pieces, and said, It is not lawful for to put them into the treasury, because it is the price of blood.
కాబట్టి వారు ఆలోచన చేసి వాటినిచ్చి పరదేశులను పాతిపెట్టుటకు కుమ్మరివాని పొలము కొనిరి	7	And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in.
అందువలన నేటివరకు ఆ పొలము రక్తపు పొలము అనబడు చున్నది.	8	Wherefore that field was called, The field of blood, unto this day.
అప్పుడు - "విలువ కట్టబడిన వాని, అనగా ఇశ్రాయేలులో కొందరు విలువ కట్టిన వాని క్రయధనమైన ముప్పది వెండినాణెములు తీసుకొని ప్రభువు నాకు నియమించిన ప్రకారము వాటిని కుమ్మరి వాని పొలమున కిచ్చిరి"	9	Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, And they took the <b>thirty</b> pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value; Zech 11:12. Matt 26:15. Matt 27:3
అని ప్రవక్తయైన యిర్మీయా ద్వారా చెప్పబడిన మాట నెరవేరినను.	10	And gave them for the <b>potter's</b> field, as the Lord appointed me. Zech 11:13
యేసు అధిపతి యెదుట నిలిచెను, అప్పుడు అధిపతి - "యూదుల రాజువు నీవేనా?" అని ఆయననడుగగా, యేసు అతనిని చూచి - "నీవన్నట్టే" అనెను.	11	And Jesus stood before the governor: and the <b>governor</b> asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And Jesus said unto him, <b>Thou sayest.</b> Mark 15:2. Luke 23:3. John 18:33. 1st Tim 6:13
ప్రధాన యాజకులును పెద్దలును ఆయన మీద నేరము మోపినప్పుడు ఆయన ప్రత్యుత్తరమేమియు ఇయ్యలేదు.	12	And when he was accused of the chief priests and elders, he <b>answered</b> nothing. Isa 53:7. Matt 26:63. John 19:9. 1st Pet 2:23
కాబట్టి పిలాతు - "నీ మీద వీరెన్ని నేరములు మోపుచున్నారో నీవు వినలేదా?" అని ఆయనను అడిగెను.	13	Then said Pilate unto him, <b>Hearest</b> thou not how many things they witness against thee? Matt 26:62. John 19:10
అయితే ఆయన ఒక మాట కైనను ఉత్తర మీయలేదు. గనుక అధిపతి మిక్కిలి ఆశ్చర్యపడెను.	14	And he answered him to never a word: insomuch that the governor marvelled greatly.
జనులు కోరుకొనిన యొక ఖైదీని పండుగలో విడుదల చేయుట అధిపతికి వాడుక.	15	Now at that feast the governor was wont to <b>release</b> unto the people a prisoner, whom they would. Mark 15:6. Luke 23:17. John 18:39
ఆ కాలమందు బరబ్బా అనుప్రసిద్ధమైన ఖైదీ చెరసాలలోనుండెను	16	And they had then a notable prisoner, called Barabbas.
కాబట్టి జనులు కూడి వచ్చినప్పుడు పిలాతు - "నేనెవనిని విడుదలచేయవలెనని మీరు కోరుచున్నారు? బరబ్బానా? లేక క్రీస్తునబడిన యేసునా?" అని వారిని అడిగెను.	17	Therefore when they were gathered together, Pilate said unto them, Whom will ye that I release unto you? Barabbas, or Jesus which is called Christ?
ఏలయనగా వారు అసూయచేత ఆయనను అప్పగించిరిని అతడు యెరిగియుండెను	18	For he knew that for <b>envy</b> they had delivered him. Acts 7:9
అతడు న్యాయపీఠము మీద కూర్చుండి యున్నప్పుడు, అతని భార్య - "నీవు ఆ నీతిమంతుని జోలికి పోవద్దు, ఆయనను గూర్చి ఈ ప్రొద్దు కలలో నేను మిక్కిలి బాధపడితిని" అని అతని యొద్దకు వర్తమానము పంపెను.	19	When he was set down on the judgment seat, his wife sent unto him, saying, Have thou nothing to do with that just man: for I have suffered many things this day in a <b>dream</b> because of him. Job 33:15

ప్రధాన యాజకులును, పెద్దలును బరబ్బసు విడిపించుమని అడుగుటకును యేసుని సంహరించుటకును జనసమూహములను ప్రేరేపించిరి.	20	But the chief priests and elders persuaded the multitude that they should <b>ask</b> Barabbas, and destroy Jesus. Mark 15:11, Luke 23:18, John 18:40, Acts 3:14
అధిపతి - “ఈ ఇద్దరిలో నేనేవరిని విడుదల చేయవలెనని మీరు కోరుచున్నారు?” అని వారి నడుగగా వారు - “బరబ్బానే” అనిరి.	21	The governor answered and said unto them, Whether of the twain will ye that I release unto you? They said, Barabbas.
అందుకు పిలాతు - “అలాగైతే క్రీస్తునబడిన యేసును ఏమి చేతును?” అని వారి నడుగగా - “సిలువ వేయుము” అని అందరును చెప్పిరి.	22	Pilate saith unto them, What shall I do then with Jesus which is called Christ? They all say unto him, Let him be crucified.
అధిపతి - “ఎందుకు? ఇతడు ఏ దుష్కార్యముచేసెను?” అని అడుగగా వారు “సిలువవేయుము” అని మరి ఎక్కువగా కేకలు వేసిరి.	23	And the governor said, Why, what evil hath he done? But they cried out the more, saying, Let him be crucified.
పిలాతు అల్లరి ఎక్కువగుచున్నదే గాని తన వలన ప్రయోజనమేమీ ఏమియు లేదని గ్రహించి నీళ్ళు తీసుకొని జనసమూహము ఎదుట చేతులు కడుగుకొని - “ఈ నీతిమంతుని రక్తమును గూర్చి నేను నిరపరాధిని, మీరే చూచుకొనుడి” అనిచెప్పెను.	24	When Pilate saw that he could prevail nothing, but that rather a tumult was made, he took water, and <b>washed</b> his hands before the multitude, saying, I am innocent of the blood of this just person: see ye to it. Deut 21:6
అందుకు ప్రజలందరు - “వాని రక్తము మామీదను మా పిల్లల మీదను నుండుగాక” అనిరి.	25	Then answered all the people, and said, His <b>blood</b> be on us, and on our children. Gen 4:10, Matt 23:35, Acts 5:28, Rev 6:10
అప్పుడతడు వారు కోరినట్లు బరబ్బసు విడుదలచేసి, యేసును కొరడాలతో కొట్టించి సిలువ వేయనప్పగించెను.	26	Then released he Barabbas unto them: and when he had <b>scourged</b> Jesus, he delivered him to be crucified. Isa 53:5, Mark 15:15, John 19:1
అప్పుడు అధిపతి యొక్క సైనికులు యేసును అధికారమందిరములోనికి తీసుకొని పోయి ఆయన యొద్ద సైనికులనందరిని సమకూర్చిరి.	27	Then the soldiers of the governor took Jesus into the common hall, and gathered unto him the whole band of soldiers.
వారు ఆయన వస్త్రములు తీసివేసి ఆయనకు ఎర్రని అంగీ తొడిగించి	28	And they stripped him, and <b>put</b> on him a scarlet robe. Luke 23:11
ముండ్ల కిరీటమును అల్లి ఆయన తలకు పెట్టి, ఒక రెల్లు ఆయన కుడి చేతిలో నుంచి, ఆయన యెదుట మోకాళ్ళుని “యూదుల రాజా, నీకు శుభము” అని ఆయనను అపహసించి.	29	And when they had platted a crown of thorns, they put it upon his head, and a reed in his right hand: and they bowed the knee before him, and <b>mocked</b> him, saying, Hail, King of the Jews! Psa 69:19
ఆయన మీద ఉమ్మి వేసి, ఆ రెల్లును తీసుకొని దానితో ఆయనను తలమీద కొట్టిరి.	30	And they <b>spit</b> upon him, and took the reed, and <b>smote</b> him on the head. Job 30:10, Isa 50:6, Isa 53:3, Matt 26:67, Luke 18:32, Mark 15:19
ఆయనను అపహసించిన తరువాత ఆయన మీద ఉన్న ఆ అంగీని తీసివేసి ఆయన వస్త్రము లాయనకు తొడిగించి సిలువ వేయుట కాయనను తీసుకొనిపోయిరి.	31	And after that they had mocked him, they took the robe off from him, and put his own raiment on him, and led him away to crucify him.
వారు వెళ్ళుచుండగా కుర్రేనీయుడైన సీమోను అను ఒకడు కనబడగా ఆయన సిలువ మోయుటకు అతనిని బలవంతము చేసిరి.	32	And as they came <b>out</b> , they found a man of <b>Cyrene</b> , Simon by name: him they compelled to bear his cross. Num 15:35, 1st Kings 21:13, Acts 7:58, Heb 13:12, Mark 15:21
వారు కపాల స్థలమను అర్థమిచ్చు గొల్లతా అనబడిన చోటుకు వచ్చి,	33	And when they were come unto a place called Golgotha, that is to say, a place of a skull,
చేదు కలిపిన ద్రాక్షారసమును ఆయనకు త్రాగనిచ్చిరి గాని ఆయన దానిని రుచి చూచి త్రాగనొల్లకపోయెను.	34	They gave him <b>vinegar</b> to drink mingled with <b>gall</b> : and when he had tasted thereof, he would not drink. Psa 69:21
వారు ఆయనను సిలువ వేసిన పిమ్మట చీట్లు వేసి ఆయన వస్త్రములను పంచుకొనిరి.	35	And they crucified him, and parted his garments, casting lots: that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, <b>“They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots.</b> Psa 22:18, John 19:24
అంతట వారక్కడ కూర్చుండి ఆయనకు కావలియుండిరి.	36	And sitting down they watched him there;
ఇతడు యూదుల రాజైన యేసు అని ఆయన మీద మోపబడిననేరము వ్రాసి ఆయన తలపై నుంచిరి.	37	And set up over his head his accusation written, THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS.
మరియు కుడి వైపున ఒకడును ఎడమవైపున మరొకనిని ఇద్దరు బందిపోటు దొంగలను ఆయనతో కూడా సిలువ వేసిరి.	38	Then were there <b>two</b> thieves crucified with him, one on the right hand, and another on the left. Mark 15:27, Luke 23:32, John 19:18
ఆ మార్గమున వెళ్ళుచున్నవారు తలలుపుచూ-	39	And they that passed by <b>reviled</b> him, wagging their heads, Psa 22:7, Psa 109:25
“దేవాలయమును పడగొట్టి మూడు దినములలో కట్టువాడా, నిన్ను నీవే రక్షించుకొనుము. నీవు దేవుని కుమారుడవైతే సిలువ మీద నుండి దిగుము” అని చెప్పుచు ఆయనను దూషించిరి.	40	And saying, Thou that <b>destroyest</b> the temple, and buildest it in three days, save thyself. If thou be the Son of God, come down from the cross. Matt 26:61, John 2:19

అలాగే శాస్త్రులును పెద్దలును ప్రధాన యాజకులును కూడా ఆయనను అపహసించుచు,	41	Likewise also the chief priests mocking him, with the scribes and elders, said,
“వీడు ఇతరులను రక్షించెను, తన్నుతానే రక్షించుకొనలేడు ఇశ్రాయేలు రాజు కదా ఇప్పుడు సిలువ మీద నుండి దిగినయెడల వాని నమ్ముదుము.	42	He saved others; himself he cannot save. If he be the King of Israel, let him now come down from the cross, and we will believe him.
వాడు దేవుని యందు విశ్వాసముంచెను, నేను దేవుని కుమారుడనని చెప్పెను గనుక ఆయన కిప్పుడైతే దేవుడిప్పుడు వానిని తప్పించును” అని చెప్పిరి.	43	He <b>trusted</b> in God; let him deliver him now, if he will have him: for he said, I am the Son of God. Psa 22:9
ఆయనతో కూడా సిలువ వేయబడిన బందిపోటు దొంగలును అలాగే ఆయనను నిందించిరి.	44	The thieves also, which were crucified with him, <b>cast</b> the same in his teeth. Luke 23:39
మధ్యాహ్నము పన్నెండు గంటలు మొదలుకొని మూడు గంటలవరకు ఆ దేశమంతట చీకటి కమ్మెను.	45	Now from the sixth hour there was <b>darkness</b> over all the land unto the ninth hour. Isa 50:3, Amos 8:9
ఇంచుమించు మూడు గంటలప్పుడు యేసు “ఏలీ, ఏలీ, లామా సబాచ్తానీ” అని బిగ్గరగా కేకవేసెను. ఆ మాటకు “నాదేవా, నాదేవా, నన్నెందుకు చెయ్యి విడిచితివి” అని అర్థము. అక్కడ నిలిచి యున్నవారిలో	46	And about the ninth hour Jesus cried with a <b>loud</b> voice, saying, <b>Eli, Eli, lama sabachthani?</b> that is to say, My God, my God, why hast thou forsaken me? Heb 5:7 Psa 22:1, Mark 15:34
కొందరా మాట విని - ఇతడు ఏలీయాను పిలచుచున్నాడనిరి.	47	Some of them that stood there, when they heard that, said, This man calleth for <b>Elias</b> .
వారిలో ఒకడు పరుగెత్తుకొని పోయి స్పంజీ తీసుకొని చిరకాలో దానిని ముంచి, రెల్లునకు తగిలించి ఆయనకు త్రాగనిచ్చెను.	48	And straightway one of them ran, and took a sponge, and filled it with <b>vinegar</b> , and put it on a reed, and gave him to drink. X
తక్కినవారు, ఊరకుండుడి, ఏలీయా అతనిని రక్షింపవచ్చునేమో చూతము అనిరి. మరి యొకడు ఈటె ఎత్తికొని ఆయన ప్రక్కన పొడువగా రక్తమును, నీళ్ళును కారెను.	49	The rest said, Let be, let us see whether Elias will come to save him.
యేసు మరలా బిగ్గరగా కేక వేసి ప్రాణము విడచెను.	50	Jesus, when he had cried again with a loud voice, yielded up the ghost.
అప్పుడు దేవాలయపు తెర పై నుండి క్రింది వరకు రెండుగా చినిగెను, భూమి వణకెను, బండలు బ్రద్దలాయెను	51	And, behold, the <b>veil</b> of the temple was rent in twain from the top to the bottom; and the earth did quake, and the rocks rent; Exod 26:31, 2nd Chron 3:14, Mark 15:38, Luke 23:45, Eph 2:14, Heb 6:19, Heb 10:20
సమాధులు తెరువబడెను, నిద్రించిన అనేకమంది పరిశుద్ధుల శరీరములు లేచెను.	52	And the <b>graves</b> were opened; and many bodies of the saints which slept arose, Psa 68:20
వారు సమాధులలో నుండి బయటకు వచ్చి ఆయన లేచిన తరువాత పరిశుద్ధ పట్టణములో అనేకులకు కనపడిరి.	53	And came out of the graves after his resurrection, and went into the <b>holy city</b> , and appeared unto many.
శతాధిపతియు అతనితో కూడా యేసునకు కావలియున్న వారును, భూకంపమును జరిగిన కార్యములన్నిటిని చూచి మిక్కిలి భయపడి - “నిజముగా ఈయన దేవుని కుమారుడే” అని చెప్పుకొనిరి.	54	Now when the centurion, and they that were with him, watching Jesus, <b>saw</b> the earthquake, and those things that were done, they feared greatly, saying, Truly this was the Son of God. Exod 20:18, Mark 15:39, Luke 23:47
యేసునకు ఉపచారము చేయుచు గలిలయ నుండి ఆయనను వెంబడించిన అనేకమంది స్త్రీలు అక్కడ దూరముగా నుండి చూచుచుండిరి.	55	And many <b>women</b> were there beholding afar off, which followed Jesus from Galilee, ministering unto him: Mark 15:40
వారిలో మగ్దలేనే మరియు యాకోబు యోసే వారి తల్లియైన మరియు యు జెబెదయ కుమారులతల్లియు ఉండిరి.	56	Among which was <b>Mary Magdalene</b> , and <b>Mary the mother</b> of James and Joses, and the mother of Zebedees children. Luke 8:2 Matt 28:1
యేసు శిష్యుడుగా నున్న అరిమతయి యేసేపు అను ఒక ధనవంతుడు సాయంకాలమైనప్పుడు వచ్చి	57	When the even was come, there came a rich man of Arimathaea, named <b>Joseph</b> , who also himself was Jesus' disciple: Mark 15:43, Luke 23:50, John 19:38
పిలాతు నొద్దకు వెళ్ళి - యేసు దేహమును తనకిమ్మని అడుగగా పిలాతు దానిని అతని కప్పగించనాజ్ఞాపించెను.	58	He went to Pilate, and begged the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be delivered.
యోసేపు ఆ దేహమును తీసుకొని శుభ్రమైన నారబట్టతో చుట్టి	59	And when Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth,
తాను రాతిలో తొలిపించుకొనిన క్రొత్త సమాధిలో దానిని ఉంచి సమాధి ద్వారమునకు పెద్ద రాతిని పొర్లించి వెళ్ళిపోయెను.	60	And <b>laid</b> it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the sepulchre, and departed. Isa 53:9
మగ్దలేనే మరియు వేరొక మరియు అక్కడనే సమాధికి ఎదురుగా కూర్చొని యుండిరి.	61	And there was Mary Magdalene, and the other Mary, sitting over against the sepulchre.

<p>మరునాడు అనగా సిద్ధపరచు దినమునకు మరుసటి దినమున ప్రధాన యాజకులును పరిసయ్యులును పిలాతునొద్దకు వచ్చి,</p>	<p>62</p>	<p>Now the next day, that followed the day of the preparation, the chief priests and Pharisees came together unto Pilate,</p>
<p>- “అయ్యా, ఆ వంచకుడు సజీవుడై యుండినప్పుడు - మూడు దినములైన తరువాత నేను లేచెదనని చెప్పిన మాట మాకు జ్ఞాపకము ఉన్నది.</p>	<p>63</p>	<p>Saying, Sir, we remember that that deceiver said, while he was yet alive, After <b>three</b> days I will rise again. Matt 16:21. Matt 17:23. Matt 20:19. Matt 26:61. Mark 8:31. Mark 10:34. Luke 9:22. Luke 18:33. Luke 24:7. John 2:19</p>
<p>కాబట్టిమూడవ దినము వరకుసమాధిని భద్రము చేయనాజ్ఞాపించుము వాని శిష్యులు వచ్చి వానిని ఎత్తుకొని పోయి,ఆయన మృతులలో నుండి లేచెనని ప్రజలతో చెప్పుదురేమో,అప్పుడు మొదటి వంచన కంటే కడపటి వంచన మరి చెడ్డదై ఉండును” అని చెప్పిరి.</p>	<p>64</p>	<p>Command therefore that the sepulchre be made sure until the third day, lest his disciples come by night, and steal him away, and say unto the people. He is risen from the dead: so the last error shall be worse than the first.</p>
<p>అందుకు పిలాతు- “కావలి వారున్నారు గదా? మీరు వెళ్ళి మీ చేతనైనంత మట్టుకు సమాధిని భద్రము చేయుడి” అని వారితో చెప్పెను.</p>	<p>65</p>	<p>Pilate said unto them, Ye have a watch: go your way, make it as sure as ye can.</p>
<p>వారు వెళ్ళి కావలి వారిని కూడా వారితో ఉంచుకొని, రాతికి ముద్రవేసి సమాధిని భద్రము చేసిరి.</p>	<p>66</p>	<p>So they went, and made the sepulchre sure, <b>sealing</b> the stone, and setting a watch. Dan 6:17</p>